

[1] Datum 1722. 26. Decembr[is]

Gr[óf] Károlyi Sándor levele, ref[ormátus] templom építését megengedi. – 1 latin, s 3 magy[ar] másolattal

[3] Copia 1722

Confirmationalium Indulti pro aedificando templo exercitio[ue] religionis helveticae emanati in favorem incolar[um] H[ód]M[ező]Vásárhelyien[is]

[4] Copia

Én Nagy Károlyi Groff Károlyi Sándor felséges Carol hatodik romai császárnak és Magyar Országi királyunk[na]k Titok Tanácsa, General Feld Marschal leudinántya, és nemes Szatthmár vármegyének fő ispánnya. Adom tudtára mindeneknek valakiknek illik ezen levellemnek rendiben: hogy a midőn Istenemnek kegyelméből pénzem után, és fellyeb meg irtt kegyelmes urunk született kegyelmességéből a Csongrádi dominiumot HódMezőVásárhely nevű városommal, s azokhoz tartozandó praediumokkal, és mindennemű appertinentiakkal örökösön meg szerzettem, és apprehendaltam volna, akkoron fellyebb declaralt HódMezőVásárhelyi birak egész tanácsával és lakosival néhai méltóságos groff Schlik Leopold előbbeni földes urok és praedecesserem indultumát a reformata ecclesia fel állításárúl és építésérúl, s rendgyek szerént való szabad exercitiumoknak folyásárúl praesentalván, előttem alázatosan supplicaltanak azon, hogy abban confirmálnám őket. Melly alázatos instantiajokat, ugy sok becsülletes joakaróm mellettek tett interpositiojokatis, s nem külömben fellyebb denotalt előbbeni földes urok indultumátis consideratiob[an] és tekintetben vévén, mint földes urok, meg vizsgálván azon ecclesianak mind fundussát, mind az éppítésben ingredialt materialekat, nem külömben arra tett kölcségeket és fáradtságokat, minthogy [5] a fundis nem a régi parochialis ecclesiának helyének, hanem Közhelynek találtatott a materialékis nem azon kövekből, hanem egészlen az lakosok által vettetett ujj téglákból, magok saját kölcségén állítottatott és éppítettett fel. Arra nézve földes uri autoritasomból az 1681 esztendőbeli diaeta végezése a mellett<sup>1</sup> hogy mind Felséges Urunk ő Felsége, mind a nemes országnak közönséges szolgálatira, nevezett helységnek lakosi ne csak conservaltassomrol, hanem nagyobbrais gyarapodhassanak, az declaralt reformata ecclesiájokban mellyet ex fundamento előbbeni földes urok engedelméből erigaltanak és fel éppítetttenik confirmalom, és szokott exercitumokbanis mind addig, valamig Istennek s mostani Felséges Királyunk[na]k, és Felséges Successorinak teczeni fog, szabadoson

---

<sup>1</sup> Kihúzza: szerent

meg hagyom és engedem, és sem magam, sem successorum öket, úgy successorikalis sem a meg irott ecclesiab[an] sem pedig exercitiumokb[an] meg nem háborítom. Successorim sem háborittyák. Sőt mivel fel tett szándékom szerint Istennek kegyelméből az Romano Catholica hiten lévők számárais idővel templomot fel állítani detiteraltam, s abbannis magok szabad joakarattyokból képesség szerént assistentiajokat az meg irtt lakosok ajánlották. Azért nagyobb succerításokra nézve adtam és engedtem facultast nékiek, hogy ezen confirmationalis levelemet Felsőges Urunk ö Felsőge született kegyelmességéből meg erősítettethessék, és ő Felsőge előttis kegyelmes confirmatiojaért alázatosan supplicalthassanak és instalalthassanak. Kinek nagyobb bizonyására a megnevezett HódMezőVásárhely városon mostani és következő birainak, tanács[nak] és egész lakosinak jámbor jobbágyimnak adtam eze[n] kezem írásával és szokott pecsétemmel meg erősítettett levelemet. In oppido Csongrad dies 26. [Decem]br[is] 1722.

Groff Károlyi Sándor

l[ocus] s[igillo]

[7] Copia

Ex hungarico in latinum translata!

Comes Alexander Károlyi de Nagy Károly sacratissimae caesarae regiaeque maiestatis Intimus Consiliarius Generalis Campi Marschalli Locumtenens et Inclyti Comitatus Szathmáriensis supremus comes, memoriae commendo tenore praesentium. Significando quibus expedit universis, quod cum per gratiam et benedictionem Divinam et alte fatae suae Maiestatis Sacratissimae Domini Domini nostri clementissimi innatam clementiam aere meo proprio Dominium Csongrád cum oppido HodMezőVásárhely sic dicto, et ad eundem pertinentibus praediis et quibuslibet apertinenciis [sic!] jure perennali comparassem et apprehendissem, ex tunc prae declarati oppidi iudices, senatus tota denique universitas, excellentissimi ac illustrissimi domini comitis et Generalis Leopoldi a Schlik prioris Domini Terestris [sic!] gratiosissimi, et praedecessoris mei indultum super erectione et aedificatione suae ecclesiae reformatae et libero exerciciorum [sic!] suorum suo modo et ordine continuato usu coram me praesentantes, eatenus humillime supplicarunt, quatenus in praemissis eosdem confirmarem. Quam praemissam eorundem humillimam instantiam et aliorum quam plurimorum honestorum virorum et amicorum meorum penes eosdem factam interpositionem, non secus etiam praenotati eorundem Domini Terestris [sic!] comitis et Generalis Leopoldi a Schlik indultum,

in debitam considerationem et respectum. Summendo, qua proprietarius et actualis ipsorum Dominus Terestris [sic!], investigando tam fundum quam aedificium eiusdem ecclesiae ingredientia materialia, non secus eo insumptas expensas et fatigia, qui quidem fundus ille, non pro antiquo parochialis ecclesiae fundo. Sed pro communi loco eiusdem oppidi compertus sit, et neque materialia ex rudibus sive lapidibus ecclesiae chatholicae [sic!]. Sed din toto per incolas confectis lapidibus novis propriis suis expensis erectum et aedificatum est, eapropter ex autoritate mea proprietaria dominali penes determinationem anni 1681 ut tam [8] per summae vitulatae suae maiestatis sacratissimae quam et in inclyti aegri communibus servitiis praefati oppidi incolae non tantum conservari verum magis et magis augmentari possint in praedeclarata reformata ecclesia, quam eum indultu prioris sui Domini Terestris [sic!] ex fundamento erexerunt et aedificarunt, eosdem confirmo, et in consuetis suis exercitiis, donec nimirum: Divinae bonitati, et moderno Augustissimo Imperatori et REGI, ac Augustissimis aequae successoribus placuerit liberos permitto et relinquo, et neque ego ipse neque successores mei in utroque sexu existentes ipsos et successores eorundem, tam in praescripta ecclesia, quam etiam in exercitiis suis turbabo ac impetam. Quin imo cum juxta propositum meum ex benignitate Divinae etiam pro parte romano catholicorum successu temporis me ibidem erigere decrevissem et deliberassem, et ad eandem quoque suo proprio bene placito proportionalem suum concursum et assiscentiam predicti cives et incolae sponte et benevole obtullissent. Idcirco pro maieri eorundem securitate dedi facultatem, ut hasce confirmationales literas meas ex innata suae maiestatis clementia corroborari facere possint. Et coram sacratissima [sic!] maiestate pro confirmatione earundem humillime instare et supplicare [sic!] valeant. In cuius maiorem fidem praenominati oppidi mei HodMezőVásárhely, modernis, et subsequituris, iudicibus, senatoribus, et incolis universis, tanquam subditis meis proprietariis, hasce meas, propria manu subscriptas et consueto sigillo roboratus extradedi literas. In oppido Csongrád. Die 26. Decembris 1722.

Comes Alexander Károlyi

[locus] s[igillo]

[9] Copia

Confirmationalium indulti, super aedificando templo emanati.

[10] Copia, s valóságos pár!

Én Nagy Károlyi Groff Károlyi Sándor felséges Carol hatodik romai császárnak és Magyar Országi királyunk[na]k Titok Tanácsa, General Feld Marschal leudinántya, és nemes Szatthmár vármegyének fő ispánnya. Adom tudtára mindeneknek valakiknek illik ezen levellemnek rendiben: hogy a midőn Istenemnek kegyelméből pénzem után, és fellyeb meg irtt kegyelmes urunk született kegyelmességéből a Csongrádi dominiumot HódMezőVásárhely nevű városommal, s azokhoz tartozandó praediumokkal, és mindennemű appertinentiakkal örökösön meg szerzettem, és apprehendaltam volna, akkoron fellyebb declaralt HódMezőVásárhelyi birak egész tanácsával és lakosival néhai méltóságos groff Schlik Leopold előbbeni földes urok és praedecesserem indultumát a reformata ecclesia fel állításárúl és építésérúl, s rendgyek szerént való szabad exercitiumoknak folyásárúl praesentalván, előttem alázatosan supplicaltanak azon, hogy abban confirmálnám őket. Melly alázatos instantiajokat, ugy sok becsülletes joakaróm mellett tett interpositiojokatis, s nem külömben fellyebb denotalt előbbeni földes urok indultumátis consideratiob[an] és tekintetben vévén, mint földes urok, meg vizsgálván azon ecclesianak mind fundussát, mind az éppítésben ingredialt materialekat, nem külömben arra tett költségeket és fáradságokat, minthogy [5] a fundis nem a végi parochialis ecclesiának helyének, hanem Közhelynek találtatott a materialékis nem azon kővekből, hanem egészen az lakosok által vettetett ujj téglákból, magok saját költségén állítatott és éppítetett fel. Arra nézve földes uri autoritasomból az 1681 esztendőbeli diaeta végezése a mellett<sup>2</sup> hogy mind Felséges Urunk ő Felsége, mind a nemes országnak közönséges szolgálatira, nevezett helységnek lakosi ne csak conservaltassomrol, hanem nagyobbrais gyarapodhassanak, az declaralt reformata ecclesiájokban mellyet ex fundamento előbbeni földes urok engedelméből erigaltanak és fel éppítettenik confirmalom, és szokott exercitumokbanis mind addig, valamig Istennek s mostani Felséges Királyunk[na]k, és Felséges Successorinak teczeni fog, szabadosan meg hagyom és engedem, és sem magam, sem successorum őket, úgy successorikalis sem a meg irott ecclesiab[an] sem pedig exercitumokb[an] meg nem háboritom. Successorim sem háborittyák. Sőt mivel fel tett szándékom szerént Istennek kegyelméből az Romano Catholica hiten lévők számárais idővel templomot fel állítani detiteraltam, s abbannis magok szabad

---

<sup>2</sup> Kihúzva: szerent

joakarattyokból képesség szerént assistentiajokat az meg irtt lakosok ajánlották. Azért nagyobb succerításokra nézve adtam és engedtem facultast nékiek, hogy ezen confirmationalis levelemet Felséges Urunk ö Felsége született kegyelmességéből meg erősíttethessék, és ő Felsége előttis kegyelmes confirmatiojaért alázatosan supplicahassanak és instalalhassanak. Kinek nagyobb bizonyására a megnevezett HódMezőVásárhely városon mostani és következő birainak, tanács[nak] és egész lakosinak jámbor jobbágyimnak adtam eze[n] kezem irásával és szokott pecsétemmel meg erősítettett levelemet. In oppido Csongrad dies 26. [Decem]br[is] 1722.

Groff Károlyi Sándor

l[ocus] s[igillo]